



## Namenserklärung/ Declaración de Apellido

Im Ausland geborene Kinder, die nach dem 01.09.1986 geboren wurden, müssen vor der Ausstellung des ersten deutschen Reisepasses eine Namenserklärung abgeben, da die Gesetze zur Namensführung in jedem Land unterschiedlich sind.

*En el caso de personas nacidas después del 01/09/1986, la “declaración de apellido” es un requisito previo para la otorgación de un pasaporte alemán, debido a las diferencias entre las leyes alemanas y paraguayas (y otras en su caso) sobre nombres y apellidos.*

Bitte legen Sie hierzu folgende Unterlagen vor/ *Favor presentar los siguientes documentos:*

- Geburtsurkunde des Kindes (mit einer Übersetzung ins Deutsche)/  
*certificado de nacimiento del niño (con traducción al alemán como documento aparte)*
- Cédula des Kindes/ *cédula del niño*
- Geburtsurkunden der Eltern (ggf. mit einer Übersetzung ins Deutsche)/  
*certificados de nacimiento de los padres (con traducción al alemán como documento aparte)*
- ggf. Heiratsurkunde der Eltern (ggf. mit einer Übersetzung ins Deutsche)/  
*si los padres están casados: certificado de matrimonio de los padres (con traducción al alemán como documento aparte)*
- Pässe und Cédulas der Eltern/ *pasaportes y cédulas de los padres*

Alle Dokumente müssen im Original mit zwei Kopien vorgelegt werden. Die Originale erhalten Sie umgehend zurück.

*Se debe presentar el original con dos copias simples de todos los documentos. Los originales serán devueltos el mismo día.*

Zur Aufnahme der Namenserklärung ist eine persönliche Vorsprache der Eltern und des Kindes (ab 14 Jahren) erforderlich.

*Los padres, y los niños a partir de 14 años, deben presentarse personalmente para firmar la declaración.*

Die Namenserklärung wird zur weiteren Bearbeitung an das Standesamt I in Berlin weitergeleitet, das nach Prüfung der Unterlagen eine Bescheinigung zur Namensführung ausstellt. Die Bearbeitungszeit beträgt in der Regel 3 Monate.

*La declaración de apellido será remitida al registro civil I en Berlín para su evaluación y emisión del certificado de apellido. En general, el trámite dura 3 meses.*